

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – Heinrich Isaac: **In virtúte tua** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Thomas Stoltzer: Missa Kyrie Summum
Graduale – **Dómine prævenisti eum** (Graduale Pataviense, fol. 159v)
Alleluia – Heinrich Isaac: **Iusti autem** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **Glória et honóre** (Graduale Pataviense, fol. 142)
Sanctus – Thomas Stoltzer: Missa Kyrie Summum
Agnus Dei – Thomas Stoltzer: Missa Kyrie Summum
Communio – Heinrich Isaac: **Qui vult veníre** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Thomas Stoltzer: **Ave maris stella**

S. Oswaldi, Regis

Szent István Bazilika (2010. augusztus 5., 18.00)

St. Stephen's Basilica (5. August, 2010. at 6 PM)

Introitus

In virtúte tua Dómine, lætábitur
iustus, et super salutáre tuum
exultábit veheménter:
desidérium ánimæ eius tribuísti
ei.
Ps. Magna est glória eius in
salutári tuo: glóriam et magnum
decórem impones super eum.
Glória Patri et Fílio et Spirítui
Sancto sicut erat in princípío et
nunc et semper et in sæcula
sæculórum. Amen.

Introitus

A te erődben vigad az igaz, és
szabadításodon hangosan
ujjong: Szíve kívánságát
megadtad néki.
Ps. Nagy az ő dicsősége a te
szabadításodban, dicsőséget és
nagy ékességet teszel reá.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak
és Szentlélek Istennek.
Miképpen kezdetben vala, most
és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Introitus

In thy strength, O Lord, the
king shall joy; and in thy
salvation he shall rejoice
exceedingly.
Ps. His glory is great in thy
salvation: glory and great beauty
shalt thou lay upon him.
Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy
Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever
shall be, world without end.
Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Dómine, prævenisti eum in
benedictionibus dulcedínis:
posuísti in cápíte eius corónam
de lápide pretióso. V) Vitam
pétiit, et tribuísti ei
longitúdinem diérum in
sæculum sæculi.

Graduale

Uram, eléje siettél boldogító
áldással, fejére drágakőből
koronát helyeztél. V) Éltet kért
tőled, s te megadtad neki, hogy
sokáig éljen, időtlen időkig.

Graduale

For thou hast prevented him
with blessings of sweetness:
thou hast set on his head a
crown of precious stones. V)
He asked life of thee: and thou
hast given him length of days
for ever and ever.



Al-le - lu - ia

V) Dómine in virtúte tua
lætábitur rex et super salutáre
tuum exultábit veheménter.

V) Uram, a te erődben vigad a
Király, és szabadításodon
hangosan ujjong.

V) In thy strength, O Lord, the
king shall joy; and in thy
salvation he shall rejoice
exceedingly.

Offertorium

Glória et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Qui vult veníre post me, ábneget semetipsum: et tollat crucem suam, et sequátur me. *Benedícam Dóminum in omni tēpore semper laus eius in ore meo.*

Accédite ad eum, et illuminámini et fácies vestræ non confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudivit eum et de ómnibus tribulatióibus eius salvávit eum.

Divérte a malo, et fac bonum inquíre pacem, et perséquere eam.

Oculi Dómini super iustos et aures eius in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt iusti, et Dóminus exaudivit eos et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Iuxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde et húmiles spírítu salvábit.

Multæ tribulatióes iustórum et de

Offertorium

Dicsőséggel és tisztelettel koronáztad meg: és kezeid művei fölé állítottad, Uram.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Aki utánam akar jönni, tagadja meg magát, vegye föl keresztjét és kövessen engem.

Áldom én az Urat minden időben, az ő dicsérete mindenkör ajkamon.

Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála, és a ti orcátok meg nem szégyenül.

E szegény is kiáltott, és az Úr meghallgatta őt, és minden háborúságból megmentette őt.

Az Úr szemei az igazakon, és fülei meghallják azok kiáltását.

Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy emlékezetüket is eltörölje a föld színeről.

Kiáltottak az igazak, és az Úr meghallgatta őket, és minden háborúságukból kimentette őket.

Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és az alázasatos lelkűeket megsegíti.

Sok az igazak háborúsága, de minazokból kiszabadítja őket az

Offertorium

Thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

I will bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.

omnibus his liberabit eos Dominus.

Úr.

*The LORD is nigh unto them that
are of a broken heart; and saveth
such as be of a contrite spirit.*

*Custodit Dominus omnia ossa eorum
unum ex his non conteretur.*

*Megőrzi az Úr minden csontjukat,
egy sem töretik meg azok közül.*

*Many are the afflictions of the
righteous: but the LORD delivereth
him out of them all.*

*He keepeth all his bones: not one of
them is broken.*

Motetta

*Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.*

Motetta

*Tengernek Csillaga,
Isten édes Anyja,
Ave makulátlan
Mennyei szép Portal!*

Motetta

*Hail, star of the sea,
loving Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.*

**C A N T O R A T U S
B U D A P E S T I E N S I S**

Opicz József, Muntag Lőrinc, Mizsei Zoltán, Koncz András